

白鲸

名家插图本

原著/[美]梅尔维尔 插图/[意]朱里安诺

改编/庞学金



新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn www.newbuds.com



小学生课外阅读经典·名家插图本

白 鲸

原著/[美]梅尔维尔

插图/[意]朱里安诺

改编/庞学金



新蕾出版社

白鲸

Illustrations copyright © Giuliano Ferri

本作品插图由台湾格林文化事业有限公司授权新蕾出版社独家使用。

图书在版编目(CIP)数据

白鲸/(美)梅尔维尔著;庞学金改编.
—天津:新蕾出版社,2003.9
(小学生课外阅读经典·名家插图本)
ISBN 7-5307-3094-0

I. 白…

II. ①梅…②庞…

III. 长篇小说—美国—近代—缩写本

IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 072980 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办 (022)27301675

发行部 (022)27221133 27221150

传 真: (022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:天津新华印刷二厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:80 千字

印 张:6.5

版 次:2003 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

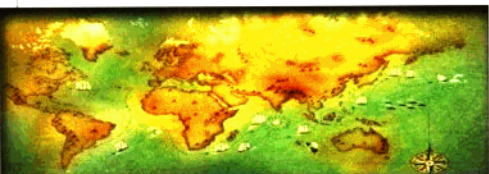
印 数:1—5 000

定 价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区河南路 47 号

电话:(022)27221133 邮编:300020



内容简介

《白鲸》是一部内涵深沉、丰富的巨著，讲述了一个惊险的海洋冒险故事：水手们乘着风浪，一心一意地追踪浪头中忽隐忽现的巨鲸。它也是一曲反复探触人类心灵的歌谣，暗喻了人类盲目地坚持目标，却迷失在自己不断膨胀的固执念头里，最终造成了悲剧。读者在参与海上历险的同时，也纵身跃入自己缤纷多变的心灵。



Classics for Pupils

梅尔维尔 白 鲸

目 录

第一章	客栈遭遇·····	1
第二章	结伴而行·····	14
第三章	登上“裴廓德号”·····	23
第四章	优秀的捕鲸手·····	37
第五章	不可动摇的目标·····	49
第六章	惊心的海上之旅·····	64
第七章	初战告捷·····	83
第八章	迷信之猎·····	96
第九章	勇敢的魁魁格·····	103

第 十 章	功败垂成·····	109
第十一章	意外收获·····	119
第十二章	黑栗木棺材·····	127
第十三章	恶战之前·····	134
第十四章	莫比·迪克的恶行·····	151
第十五章	船长的决心·····	160
第十六章	首次交锋·····	163
第十七章	再次交锋·····	176
第十八章	生死决斗·····	186
第十九章	劫后余生·····	198



第一章 客栈遭遇

这里是南美洲最南端的新贝德福港，正值12月的天气，一个星期六的黄昏时分，气温很低，街道上结着很厚的冰。为了到海上去挣点儿钱，一位名叫以实玛利的小伙子打算从这个港口出发，搭船到南塔开特，然后转乘捕鲸船出海远航。

他来自曼哈顿，曾经在商船上当过水手，不过只是个普通的水手而已。可是现在，他的运气似乎不佳——当他到达这里时，去南塔开特的邮船已经出发了，下一班船必须得到下个星期一才有。

“唉，真是太不走运了，晚了一步，这可怎么办？”以实玛利伤心地说。

在这寒风刺骨的夜晚，以实玛利伫立在冷冷清清的街头，举目无亲、走投无路的感觉不禁袭上心头。他摸摸口袋，里面只剩下两三枚银币了，可天色已经暗了下来，天气





又很寒冷，得找个地方休息一下才行。因此，他就沿着冷硬坚滑的街道慢慢向前走去，想找一家旅店投宿。

“这家旅店的住宿费也许很贵吧！还是另找一家比较便宜的。”

以实玛利看到大街上两家外观都很气派的旅店里面灯火辉煌，似乎要把屋外的冰雪都融化了，一看就知道是那些有钱人才住得起的旅店。于是，他只好自言自语地继续沿着那条寂静的大街向前走。

不久，以实玛利发现在距离码头不远的地方，一间屋子的屋檐上端，一块白色招牌摇摇晃晃地时隐时现。在黯淡的暮色里，招牌上绘着的鲸弄潮的图案隐约可见，旁边写着“鲸鱼客栈——彼得·科芬”几个字。彼得·科芬想必就是这家旅店的主人了。可是，“科芬”不是棺材吗？将鲸和棺材二者联系起来，使人不禁后脊梁一阵冰凉。不过，因为已经找不到别的旅店了，而且从房子破烂的外观看来，它的价格应该不会很贵，以实玛利于是推门走了进去。

旅店低矮的过道里黑漆漆的，迎面的墙上是一幅巨大的壁画。由于烟熏火燎和陈年污垢的缘故，只能勉强分辨出上面画的是一艘陷入合恩角大风暴里的船，它即将沉没，斜向海里，几根光秃秃的桅杆还在水面上挣扎；一只大鲸显然是因为这艘沉船挡住了它的去路而发了怒，它正向那三根桅杆开战，疯狂地扑了上去。

壁画旁边一侧的墙上，挂着一排各式各样、镶着稀奇古怪饰品的枪和矛，其中还有几枝锈迹斑驳的捕鲸鱼叉。

这间屋子的里面比外面还黑，低低的房梁，高低不平的





地板。当外面大风怒吼时，它似乎摇摇欲坠，像是在风浪里失事的破船。

屋子的一个角落里，设有一个简陋的小酒吧，装饰得很像一只露脊鲸的鲸头。几个水手正围在一张狭窄的桌子前猛喝着酒。一个瘦小的老人马不停蹄地穿梭在这些水手中间，为他们斟酒。看样子就知道，他一定是这家旅店的主人科芬先生。

“还有空房间吗？”以实玛利清了清嗓子，问道。

一听完以实玛利的问话，老人就迅速地摇了摇头：

“对不起，很不凑巧，本店今晚已经客满了。”

以实玛利非常失望，他转身就要走出去。

但老人又把他叫了回来，说：“请等一下！如果你不介意，我倒可以帮你找个地方睡觉。和捕鲸船上的鱼叉手住在一起，你肯屈就一下吗？如果我没猜错的话，你应该也是要去捕鲸的吧？这样你更需要习惯和鱼叉手睡在一起了。”

虽然以实玛利不喜欢和别人共用一张床，但他心想：“这也是不得已的事，总比在外面冰冷的街道上挨冻好受。”于是问道：“那个鱼叉手是怎样的一个人呢？”

“他呀，皮肤黝黑，是个很厉害的家伙。他只吃半生不熟的牛排，但是，他还不会把你吃掉。哈哈……”老人笑着告诉他。

“他是不是要很晚才回来呢？”以实玛利又好奇地问。

“不！他一直都是早睡早起的。只是，他今天出去卖东西，所以才会晚一点儿回来，不知道他的头是否卖掉了。”

“他的头？”以实玛利简直不敢相信自己的耳朵，于是

又追问了一句。

“千真万确！啊，先不谈这些了，去吃饭吧，然后我带你到房间去。”

以实玛利在餐厅用过晚餐后，老人便领着他到房间去。那个房间不大，陈设简单，除了一张大床外，就只有一个兼做桌子用的水手木箱。那张床看上去很大，但弹簧几乎全坏了，睡上去感觉很不舒服。

以实玛利躺在床上，心里想着：“那个鱼叉手兼做人头的买卖，他卖的是什么样的人头呢？该不会把我的头也割下来卖了吧？”他越想心越烦。但以实玛利实在疲倦极了，等不到同房的鱼叉手回来，就已经盖上毛毯，呼呼大睡了。

半夜，以实玛利被吵醒了。从走廊那边传来重重的脚步声，他想大概是鱼叉手回来了。突然，门被推开了，一个手上拿着烛台的男人出现在眼前。

“啊！”以实玛利吓得几乎从床上跳起来。

在昏暗的烛光下，这个男人的体格魁梧得惊人。暗紫色的脸上满是一块块黑疤，他把毛皮帽子摘掉后，显露出光秃秃的头顶来，只在额头的地方有一簇短发，使得头颅看起来好像发了霉一般，令人恶心。

看到这个丑陋凶恶的男人，以实玛利真想冲出去。可是这个人正好堵在门口，而且并不知道他躺在床上。他只好屏息静气地继续躺着。

这位鱼叉手一进入房间，就从系在腰间的袋子里取出一个东西，摆到桌子上。

“这会是人头吗？”以实玛利从毛毯里悄悄探出头来。





一想到这儿，他差点儿叫出声来，不由得全身直哆嗦。

鱼叉手又从衣服的口袋里拿出一个漆黑油亮的雕像，放在壁炉的柴架上，开始喃喃自语，好像在念咒语。

叨念完了，鱼叉手把衣服脱掉，露出很结实的肌肉和刺在健壮的

胸部和背上的花纹。随后他又拿起一把像是刀的东西，在手中来回摆弄着，似乎在烛光下检查刀刃是否够锋利。

“啊，怎么办呢？这家伙就要向我动手了！”

以实玛利想从窗户逃走，但是窗户很高，外面又没有梯子。他终于忍不住大叫起来：“来人呀，来人呀！”

“谁？谁在这儿？”

鱼叉手这时回过头来，瞪着床上的以实玛利，生气地说：“你的胆子可真大！居然敢趁我不在时跑到我的床上来。”说着，就晃动着手上的家伙，一步步地向他走来。

“救命呀！救命呀！科芬先生！”

听到以实玛利的惨叫声，旅店主人急急忙忙地跑进来。当他看到眼前的情景时，不禁笑起来，说：“哈哈！以实玛利先生，这位魁魁格先生并没有碰到你一根手指头，你为什么叫嚷呢？”原来这个鱼叉手就叫魁魁格。

以实玛利看到科芬先生一副若无其事的样子，气愤地说：“喂，科芬先生，你居然让我和这个人住在同一个房间里，实在太没有良心了。假如你迟来一步，我可能就被他的刀刺到了。”

“什么刀？”

老人看了一下鱼叉手手里拿着的东西，不禁哈哈大笑。

“你说这是刀？”

以实玛利定睛一看，发现魁魁格手上的那把刀正在冒烟呢！原来，那是鱼叉手的烟斗，以实玛利不觉一愣。

“喂，魁魁格，你怎么拿这个东西吓唬人呢？”

“这家伙占了我的床铺，我还没跟他算账呢！你倒教训起我来了！”

“他没有占你的床铺，是我看店里已经客满了，外面又这么冷，所以……况且就只睡一个晚上，你不介意吧？”

“嗯，那好吧！”鱼叉手很爽快地答应了。

“魁魁格，今天晚上你到街上卖头颅，货出手了吗？”

“没有！”

魁魁格一边说着，一边把摆在桌上的头颅抱起来。以实玛利这时候已经镇静下来了，他仔细一看，才知道那东西原来是新西兰岛上的土著人用木头雕刻的香炉。



“哎呀！原来是这种东西，刚才可把我吓坏了。”以实玛利说着，长长地喘了一口气。

“那么，两位就请休息吧！”科芬先生笑着，回房去了。

魁魁格是个印第安人，虽然他浑身都刺满奇异的花纹，相貌凶恶丑陋，但是，他的心地非常善良，待人十分友好。

现在，房间里只剩下他们两个人。

“你早点儿睡吧！”

魁魁格这样说着，便在以实玛利旁边躺下来。不一会儿，就呼呼地睡着了。

翌日清晨，当以实玛利睁开惺忪的睡眼时，觉得肚子上被什么东西沉沉地压住了。一看，原来是魁魁格的好像大圆柱般的粗腿；再看看魁魁格，他还沉睡在甜美的梦乡里呢！

“喂！魁魁格，把你的腿拿开，它压得我好难受呀！”

摇了好半天，魁魁格才睁开眼睛。他咧开嘴微微一笑，一骨碌爬了起来，先戴上那顶高高的毛皮帽子，然后穿上鞋子，最后才去穿裤子。还没穿裤子，就先戴帽子、穿鞋子，这是哪个地方的风俗呀！以实玛利几乎禁不住笑出声来。

可是，魁魁格的怪异举动还不止如此。他走近洗手台，并不洗脸，只是洗胸口、胳膊和手，然后在黑黑的脸上抹上肥皂，用他那枝没有木把儿的鱼叉嚓嚓地刮起胡子来。用刺鲸的鱼叉当刮胡刀，这样的男人真是少见。以实玛利觉得很滑稽，也感到很惊讶。

以实玛利等魁魁格梳洗完，才去刷牙、洗脸，然后到餐厅用饭。

这时，餐厅里已经挤满了人，他们大都是船上的捕鲸者：大副、二副、三副；木匠、铁匠、铜匠；还有鱼叉手、守船人等等。他们的肤色一律棕黑，衣着随便，许多人都留着大胡子。从外表就可以知道他们上岸多久了。他们三五成群地聚在一起，边吃边谈着海上的经历。

那些人虽然大都是捕鲸船上的水手，但出乎意料的是，他们都显得很和气，而且很规矩。

魁魁格夹杂在人群中似乎并不太显眼，他不苟言笑地坐在那里，正啃着一块半生不熟的牛排，左腋下仍夹着那枝刮胡刀的代用品——鱼叉。看样子，那东西和他形影不离呢！

这天正好是星期日，以实玛利用完早餐后，就随同其他人一起走出旅店，到街上的教堂去做礼拜。这里有一个捕鲸者的教堂，就要远航的捕鲸者们在礼拜天都要到这个教堂来做礼拜。

走进教堂，里面一片寂静。神父还没有来，他所站的讲坛上空空的。以实玛利看到讲坛两侧的墙壁上镶着几块黑色的石碑，于是好奇地仔细瞧了一下。原来那是一些纪念碑，上面分别记载着：

纪念约翰·塔尔柏特——

他 18 岁时，在巴塔哥尼亚海面上的寂寥岛附近落海而亡。

1836 年 11 月 1 日

姐姐特立此碑为念

纪念罗伯特、威利斯、内森、沃尔特、塞思、塞缪尔——